

|                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Код та назва дисципліни українською мовою/ Назва дисципліни англійською мовою | 1-B11-035-6-1_Основи військово-політичного перекладу французькою мовою / 1-B11-035-6-1 Basics of military-political translation in French                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)           | B11 Філологія (B11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька; B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП «Англійська та друга західноєвропейська мови і літератури»);<br>035 Філологія (035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька; 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП «Англійська та друга західноєвропейська мови і літератури») |
| Кафедра (зазначати повну назву кафедри)                                       | Романо-германської філології                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| П.І.П. НПП (за можливості)                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Рівень ВО                                                                     | Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| КУРС, семестр (в якому буде викладатись)                                      | 3 курс 5 семестр; 4 курс 7 семестр                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Мова викладання                                                               | Українська, французька                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)                                 | Володіння знаннями з французької мови на рівні не нижче A2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Чому це цікаво/треба вивчати                                                  | Вивчення лексико-семантичних та жанровостильових особливостей перекладу воєнно-політичних текстів сприятиме формуванню специфічної перекладознавчої компетенції, яка передбачає не тільки належний рівень володіння французькою мовою, але й знання, вміння та навички військового перекладу.                                                                                                                                                                                         |
| Перелік тем з дисципліни                                                      | Теоретичні основи військово-політичного перекладу. Жанрова диференціація військово-політичних текстів. Стиле- та жанротвірні чинники, що визначають особливості українсько-французького перекладу. Лексико-семантична та жанрово-стилістична специфіка перекладу українських військово-політичних текстів французькою мовою. Лексико-семантична та жанрово-стилістична специфіка перекладу французьких військово-політичних текстів українською мовою. Практикум з перекладу.         |
| Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентність)          | Після вивчення курсу здобувачі вищої освіти отримають знання нормативних військових документів; формуватимуть вміння використовувати в практичній діяльності основні компоненти теорії мовленнєвої діяльності, процедури аналізу і синтезу інформації; здійснення перекладу відповідно до вимог, галузі та ситуації; застосування аспектів логічного та структурованого мислення перекладача.                                                                                         |
| Очікувані результати навчання                                                 | Здобувачі вищої освіти набудуть здатності усного чи письмового спілкування у спеціальній (військовій) галузі.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Інформаційне забезпечення                                                     | 1. Ольховой І. О., Білан М. Б., Акульшин О. В. Основи військового перекладу (французька мова): Підручник. Видання друге, доповнене та виправлене. Київ: Логос,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                               | <p>2012. 632 с.</p> <p>2. Перекладацький практикум з французької мови: Суспільнополітичний переклад: для студентів IV - V курсів факультету «Референтперекладач», які навчаються за спеціальністю 035 Філологія (Переклад)/ Нар. укр. акад., [каф. теорії та практики перекладу; авт.-упор . Н.П.Юр'єва. Харків : Вид-во НУА, 2019. 88 с.</p> <p>3. Білан М. Б., Ольховой І.О. Французько-український словник військової термінології. Київ : Логос, 2012. 616 с.</p> |
| Види навчальних занять ( <i>лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо</i> )                                                    | Практичні заняття                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Вид семестрового контролю                                                                                                                     | Диференційований залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Максимальна кількість здобувачів на семестр/ Мінімальна кількість здобувачів ( <i>тільки для мовних, творчих дисциплін, за необхідності</i> ) | 20/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

Декан факультету \_\_\_\_\_ Ірина ПОПОВА